

Büntetőjogi Egyezmény a Korrupcióról

PREAMBULUM

Az Európa Tanács tagállamai és az aláíró más államok, figyelembe véve, hogy az Európa Tanács célja a tagjai közötti szorosabb egység megteremtése, felismerve a jelen Egyezményt aláíró többi állammal való együttműködés erősítésének fontosságát, meggyőződve egy olyan közös büntetőjogi politika kialakításának szükségességéről, melynek elsődleges célja a társadalom védelmének biztosítása a korrupcióval szemben, többek között megfelelő jogszabályok és megelőző intézkedések elfogadásával,

hangsúlyozva azt, hogy a korrupció fenyegeti a jogbiztonságot, a demokráciát, az emberi jogokat, aláássa a megfelelő közigazgatás, a tisztesség és a társadalmi igazságosság elveit, akadályozza a gazdasági fejlődést, torzítja a versenyt és veszélyezteti a társadalom demokratikus intézményeinek, valamint erkölcsi alapjainak stabilitását,

meggyőződve arról, hogy a korrupció elleni hatékony küzdelem fejlett, gyors és jól működő nemzetközi együttműködést követel meg a büntetőügyek területén,

üdvözölve a korrupció elleni küzdelem területén a nemzetközi együttműködés és megértés további fejlesztésére irányuló, a közelmúltban tett kezdeményezéseket, ideértve az Egyesült Nemzetek Szervezete, a Világbank, a Nemzetközi Valutaalap, a Világkereskedelmi Szervezet, az Amerikai Államok Szervezete, az OECD, az Európai Unió által meghozott intézkedéseket,

figyelembe véve a Korrupció elleni Akcióprogramot, amelyet az Európai Igazságügyi Miniszterek XIX. Konferenciájának (Valetta, 1994) ajánlásait követően az Európa Tanács Miniszterek Bizottsága 1996 novemberében fogadott el,

emlékeztetve a nem tagállamok részvételének fontosságára az Európa Tanács korrupció ellenes tevékenységében, és üdvözölve értékes közreműködésüket a Korrupció Elleni Akcióprogram végrehajtásában,

emlékeztetve továbbá az Európai Igazságügyi Miniszterek XXI. Konferenciáján (Prága, 1997) elfogadott 1. számú határozatra, amely a Korrupció Elleni Akcióprogram gyors végrehajtására hívott fel, és javaslatot tett különösen egy olyan büntetőjogi egyezmény minél korábbi elfogadására, amely biztosítja a korrupciós bűncselekmények összehangolt büntetendővé nyilvánítását, erősíti az együttműködést az ilyen bűncselekményekkel szembeni büntetőeljárások során, valamint hatékony, minden tagállamnak és nem tagállamnak azonos alapokat biztosító ellenőrzési rendszer felállítását teszi lehetővé,

figyelembe véve, hogy az Európa Tanács állam- és kormányfői 1997. október 10-11-én, Strasbourgban megtartott Második Találkozójukon akként határoztak, hogy közös válaszokat keresnek a növekvő korrupció kihívásaira, és egy akciótervet fogadtak el, amelyben a korrupció elleni küzdelem - ideértve annak a szervezett bűnözéssel és a pénzmosással való összefüggéseit - területén való együttműködés támogatása céljából megbízták a Miniszteri Bizottságot, hogy rövid időn belül alkosson meg a Korrupció Elleni Akcióprogrammal összhangban álló nemzetközi jogi eszközöket,

tekintettel továbbá a Korrupció Elleni Küzdelem 20 vezérelvéréről szóló (97) 24. számú, a Miniszteri Bizottság 1997. november 6-án megtartott 101. ülésén elfogadott határozatra, amely kiemeli a Korrupció Elleni Akcióprogram végrehajtásához kapcsolódó nemzetközi jogi eszközök előkészítésére irányuló munkálatok rövid időn belüli befejezésének szükségességét,

tekintettel a Miniszteri Bizottság 1998. május 4-én megtartott 102. ülésén elfogadott (98) 7. számú határozatra, amely felhatalmazást ad a „Korrupció Elleni Államok Csoportjának - GRECO” felállításáról szóló kibővített részmegállapodás létrehozására, amelynek célja a tagok korrupció elleni küzdelméhez szükséges eszközkészlet fejlesztése, az ezen a területen vállalt kötelezettségek teljesítésének figyelemmel kísérése, megállapodtak az alábbiakban:

I. Fejezet

ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

1. Cikk

Értelmező rendelkezések

Jelen Egyezmény alkalmazása szempontjából:

a) a „köztisztviselő” kifejezést azon állam nemzeti jogában szereplő „hivatalos személy”, „köztisztviselő”, „polgármester”, „miniszter” vagy „bíró” fogalmának megfelelően kell értelmezni - összhangban az adott ország büntetőjogi szabályaiban alkalmazott fogalommal -, amely államban a kérdéses személy ezt a hatáskörét gyakorolja;

b) az a) pontban meghatározott „bíró” kifejezés magában foglalja az ügyészeket és az igazságszolgáltatási feladatokat ellátó személyeket is;

c) egy másik állam tisztviselőjét érintő eljárásban a büntetőeljárást lefolytató állam csak saját nemzeti jogának megfelelően alkalmazhatja a köztisztviselő fogalmát,

d) a „jogi személy” fogalma alatt minden olyan jogalanyt érteni kell, amelynek az alkalmazandó nemzeti jog szerint ilyen státusza van, kivéve az államokat vagy az állami hatalmat gyakorló más szerveket, és a nemzetközi szerződéssel létrehozott nemzetközi szervezeteket;

II. Fejezet

NEMZETI SZINTEN MEGHOZANDÓ INTÉZKEDÉSEK

2. Cikk

Hazai köztisztviselők aktív vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - bűncselekménynek minősüljön köztisztviselője vagy más részére szándékosan, közvetlenül vagy közvetve történő bármilyen jogtalan előny ígérete, felajánlása vagy nyújtása annak érdekében, hogy a köztisztviselő hatásköre gyakorlása során intézkedést tegyen vagy ne tegyen.

3. Cikk

Hazai köztisztviselők passzív vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - bűncselekménynek minősüljön, amennyiben azt szándékosan követik el, ha köztisztviselője közvetlenül vagy közvetve, maga vagy más részére jogtalan előnyt kér vagy fogad el, vagy ilyen előny ígéretét vagy felajánlását elfogadja annak érdekében, hogy hatásköre gyakorlása során intézkedést tegyen vagy ne tegyen.

4. Cikk

Hazai közgyűlések tagjainak vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - bűncselekménnyé nyilvánítsa a 2. és 3. Cikkben meghatározott magatartásokat, ha az olyan személyt érint, aki jogalkotási vagy közigazgatási tevékenységet gyakorló nemzeti közgyűlés tagja.

5. Cikk

Külföldi köztisztviselők vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - bűncselekménnyé nyilvánítsa a 2. és 3. Cikkben meghatározott magatartásokat, ha az olyan személyt érint, aki más állam köztisztviselője.

6. Cikk

Külföldi közgyűlések tagjainak vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - bűncselekménnyé nyilvánítsa a 2. és 3. Cikkben meghatározott magatartásokat, ha az olyan személyt érint, aki más állam jogalkotási vagy közigazgatási tevékenységet gyakorló közgyűlésének tagja.

7. Cikk

Aktív vesztegetés a magánszektorban

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - bűncselekménnyé minősüljön az üzleti tevékenység keretében szándékosan elkövetett, a magánszektorban működő szervezetet irányító, vagy abban dolgozó személy, vagy bárki más részére, közvetlenül vagy közvetve történő bármilyen jogtalan előny ígérese, felajánlása vagy átadása annak érdekében, hogy kötelességét megszegve intézkedést tegyen vagy ne tegyen.

8. Cikk

Passzív vesztegetés a magánszektorban

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - bűncselekménnyé minősüljön, ha az üzleti tevékenység keretében a magánszektorban működő szervezetet irányító, vagy abban dolgozó személy szándékosan, közvetlenül vagy harmadik személy közreműködésével, magának vagy másnak jogtalan előnyt kér vagy fogad el, vagy ilyen előny ígérését vagy felajánlását elfogadja annak érdekében, hogy kötelességét megszegve intézkedést tegyen vagy ne tegyen.

9. Cikk

Nemzetközi szervezetek tisztségviselőinek vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - bűncselekménnyé nyilvánítsa a 2. és 3. Cikkben meghatározott magatartásokat, ha azok olyan személyt érintenek, aki nemzetközi vagy nemzetek fölötti szervezet - amelynek az adott Szerződő Fél tagja - személyzeti szabályzata szerinti tisztségviselőnek, szerződéses alkalmazottnak minősül, valamint más, a tisztségviselő vagy ügynök által végzett tevékenységnek megfelelő feladatot ellátó személyt érint, függetlenül attól, hogy az adott szervezet keretében vagy azon kívül dolgozik.

10. Cikk

Nemzetközi parlamenti közgyűlések tagjainak vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - bűncselekménnyé nyilvánítsa a 4. Cikkben meghatározott magatartásokat, ha azok olyan nemzetközi vagy nemzetek fölötti szervezet parlamenti közgyűlési tagot érintenek, amelynek az adott Szerződő Fél tagja.

11. Cikk

Nemzetközi bíróságok bíráinak és tisztségviselőinek vesztegetése

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - bűncselekménnyé nyilvánítsa a 2. és 3. Cikkben meghatározott magatartásokat, amennyiben azok olyan nemzetközi bíróságon bírói tisztséget betöltő személyt vagy nemzetközi bíróság tisztviselőjét érintenek, amelynek joghatóságát az adott Szerződő Fél elfogadja.

12. Cikk

Befolyással üzérkedés

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - szándékos elkövetés esetén bűncselekménnyé nyilvánítsa, ha ellenszolgáltatásként jogtalan előnyt ígérnek, adnak vagy ajánlanak fel közvetlenül vagy közvetve olyan személynek, aki azt állítja vagy megerősíti, hogy képes jogtalan befolyást gyakorolni a 2., a 4-6, és a 9-11. Cikk szerinti személy döntéshozatalára, függetlenül attól, hogy az előnyt számára vagy másnak ígérik, adják, illetőleg ajánlják fel; ugyanígy bűncselekménnyé nyilvánítsa az ellenszolgáltatásként járó ilyen előny kérését, elfogadását, valamint ígéretének vagy ajánlatának elfogadását; tekintet nélkül arra, hogy tényleg befolyást gyakorolt-e, illetőleg arra, hogy a feltételezett befolyás elérte-e a kívánt eredményt.

13. Cikk

Korrupcióból származó jövedelem tisztára mosása

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - bűncselekménnyé nyilvánítsa az Európa Tanácsnak a pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló 141. számú Egyezmény 6. Cikkének 1. és 2. bekezdésében meghatározott magatartásokat az ott meghatározott feltételek szerint, ha az alapbűncselekmény jelen Egyezmény 2-12. Cikkeiben szabályozott bűncselekmény, amennyiben az adott Szerződő Fél nem tett fenntartást, illetőleg nyilatkozatot ezekre a bűncselekményekre vonatkozóan, illetve a pénzmosásra vonatkozó jogszabályaiban nem minősíti azokat súlyos bűncselekményeknek.

14. Cikk

Számviteli bűncselekmények

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - a következő cselekményeket, illetőleg mulasztásokat büntetőjogi vagy más szankcióval sújtsa, amennyiben azokat szándékosan követik el abból a célból, hogy a 2-12. Cikkben meghatározott bűncselekményeket - amennyiben azok vonatkozásában az adott Szerződő Fél nem tett fenntartást vagy nyilatkozatot - elkövessék, vagy azokat leplezzék:

a) olyan számla vagy más számviteli bizonylat készítése vagy felhasználása, amely hamis vagy nem teljes információt tartalmaz,

b) fizetés bizonylattal való alátámasztásának jogellenes elmulasztása.

15. Cikk

Részesség

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, melyek ahhoz szükségesek, hogy - belső jogával összhangban - bűncselekménynek minősüljön a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények elkövetéséhez kapcsolódó bűnsegély és felbújtás.

16. Cikk

Mentesség

Jelen Egyezmény rendelkezései nem érintik más szerződésnek, jegyzőkönyvnek vagy statútumnak, illetve végrehajtásuk érdekében kiadott normáknak a mentelmi jog felfüggesztésére vonatkozó rendelkezéseit.

17. Cikk

Joghatóság

1. Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, melyek ahhoz szükségesek, hogy megállapítsa joghatóságát a jelen Egyezmény 2-14. Cikkében meghatározott bűncselekmények vonatkozásában, amennyiben:

a) a bűncselekményt részben vagy egészben a területén követték el;

b) az elkövető állampolgára, köztisztviselője vagy nemzeti közgyűlésének tagja;

c) a bűncselekmény érinti köztisztviselőjét, nemzeti közgyűlésének tagját, illetve a 9-11. Cikk szerinti személyt, amennyiben az egyben az állampolgára is.

2. Mindegyik Szerződő Fél az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozattal az aláírásakor, illetve a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányok letétbe helyezésekor kinyilváníthatja, hogy fenntartja magának azt a jogot, hogy a joghatóságra vonatkozó 1. b) és c) pontokban foglalt rendelkezéseket nem, vagy csak különös esetekben, illetve feltételekkel alkalmazza.

3. Amennyiben a Szerződő Fél élt e cikk 2. bekezdésében foglalt fenntartási lehetőséggel, olyan intézkedéseket kell tennie, amelyek ahhoz szükségesek, hogy megállapítsa joghatóságát az Egyezmény alapján meghatározott bűncselekmények vonatkozásában, amennyiben a bűncselekmény feltételezett elkövetője a területén tartózkodik, és a kiadatási kérelem kizárólag az elkövető állampolgársága miatt nem teljesíthető a másik Szerződő Fél részére.

4. Jelen Egyezmény rendelkezéseit nem lehet akként értelmezni, hogy az kizárja a Szerződő Fél belső joga szerint meghatározott büntetőjogi joghatóságának gyakorlását.

18. Cikk

Jogi személyek felelőssége

1. Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, melyek ahhoz szükségesek, hogy az aktív vesztegetés, a befolyással üzérkedés és a pénzmosás jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményével kapcsolatban a jogi személyek felelősségre vonhatók legyenek, ha azt olyan természetes személy - akár saját nevében eljárva, akár a jogi személy egyik szervének tagjaként eljárva - követi el a jogi személy javára, aki vezető jogkörrel rendelkezik a jogi személyen belül, amely jogkörnek az alapja

a) a jogi személy képviselőjének joga;

b) a jogi személy nevében döntések meghozatalának joga;

c) a jogi személyen belüli ellenőrzés joga,

valamint ha ez a természetes személy felbujtóként vagy bűnsegédként vesz részt az említett cselekmények elkövetésében.

2. Az 1. bekezdésben már meghatározott eseten túl mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a szükséges intézkedéseket, melyek biztosítják, hogy a jogi személy felelősségre vonható legyen abban az esetben is, ha az 1. bekezdésben említett természetes személy részéről gyakorolt felügyelet vagy ellenőrzés elmulasztása teszi lehetővé, hogy a felügyelete alá tartozó természetes személy a jogi személy javára elkövesse a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményeket.

3. A jogi személy felelősségének az 1. és 2. bekezdés alapján történő megállapítása nem zárja ki a bűncselekményt elkövető, vagy felbujtóként, illetőleg bűnsegédként részt vevő természetes személy büntetőjogi felelősségének megállapítását.

19. Cikk

Büntetések és intézkedések

1. Figyelemmel a jelen Egyezményben foglalt bűncselekmények súlyosságára, mindegyik Szerződő Fél biztosítja a 2-14. Cikkeken meghatározott bűncselekmények vonatkozásában hatékony, arányos, és visszatartó erejű büntetések és intézkedések alkalmazását, ideértve - amennyiben a bűncselekményt természetes személy követi el - azokat a szabadságelvonással járó büntetéseket is, amelyek kiadatáshoz vezethetnek.

2. Mindegyik Szerződő Fél biztosítja, hogy a 18. Cikk 1-2. bekezdésének megfelelően felelősségre vont jogi személyeket hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi vagy nem büntetőjogi szankciókkal és intézkedésekkel lehessen sújtani, ideértve a pénzügyi szankciókat is.

3. Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy lehetővé tegyék a jelen Egyezmény szerint meghatározott bűncselekményekből származó jövedelmek, valamint eszközök, vagy az azoknak megfelelő értékű vagyon elkobzását, illetve elvonását.

20. Cikk

Szakosított hatóságok

Mindegyik Szerződő Fél megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a korrupció elleni küzdelemre személyek, illetve egységek szakosodjanak. Biztosítani kell - az adott Szerződő Fél jogrendszerének alapelveivel összhangban - az említett személyek, illetve egységek számára a feladataik hatékony és minden jogellenes befolyásolástól mentes elvégzéséhez szükséges függetlenséget. A Szerződő Fél biztosítja, hogy a szakosított egységek tagjai megfelelő képzésben részesüljenek, és feladataik teljesítéséhez megfelelő anyagi források álljanak rendelkezésre.

21. Cikk

A nemzeti hatóságokkal való, illetve a nemzeti hatóságok közötti együttműködés

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat az intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy jogszabályainak megfelelően biztosítsák hatóságaik és köztisztviselőik együttműködését nyomozó és vádhatóságaikkal:

a) akként, hogy hatóságaik és köztisztviselőik saját kezdeményezésükre értesítik nyomozó és vádhatóságaikat, amennyiben megalapozottan feltételezhetik, hogy a 2-14. Cikkeken meghatározott bűncselekményt követtek el, vagy

b) akként, hogy nyomozó és vádhatóságaik kérésére ellátják azokat minden szükséges információval.

22. Cikk

Az igazságszolgáltatással együttműködők és a tanúk védelme

Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat az intézkedéseket, melyek ahhoz szükségesek, hogy biztosítsák a hatékony és megfelelő védelmet azok számára, akik

a) a 2-14. Cikkeken meghatározott bűncselekmények elkövetésével kapcsolatban információt szolgáltatnak, vagy más módon együttműködnek a nyomozó és vádhatóságokkal;

b) ezen bűncselekményekre vonatkozóan tanúvallomást tesznek.

23. Cikk

A bizonyítékok összegyűjtését, valamint az elkobzást elősegítő intézkedések

1. Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy elősegítsék a jelen Egyezmény 2-14. Cikkeiben meghatározott bűncselekményekre vonatkozó bizonyítékok összegyűjtését, valamint a 19. Cikk 3. bekezdése szerinti intézkedés során a korrupcióból származó jövedelem, eszközök, valamint az ezek értékének megfelelő vagyon azonosítását, felkutatását, zár alá vételét és lefoglalását, ideértve a belső jogszabályoknak megfelelő különleges nyomozati eszközök alkalmazását is.

2. Mindegyik Szerződő Fél megteszi azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a bíróság vagy más hatóság elrendelhesse a banki, pénzügyi vagy kereskedelmi iratok átadását, vagy lefoglalását az 1. bekezdésben foglaltak végrehajtása céljából.

3. A banktitok nem lehet akadálya az 1-2. bekezdésekben meghatározott intézkedések alkalmazásának.

III. Fejezet

A VÉGREHAJTÁS ELLENŐRZÉSE

24. Cikk

Ellenőrzés

A Korrupció Elleni Államok Csoportja (GRECO) ellenőrzi jelen Egyezmény végrehajtását a Szerződő Feleknél.

IV. Fejezet

NEMZETKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS

25. Cikk

A nemzetközi együttműködés alapelvei és szabályai

1. A Szerződő Felek a nemzetközi együttműködésre vonatkozó nemzetközi szerződések rendelkezéseinek, valamint egységes vagy kölcsönös jogi szabályozásukon alapuló megegyezéseik, valamint belső jogszabályaik előírásainak megfelelően, a lehető legszélesebb körben együttműködnek egymással a jelen Egyezmény hatálya alá tartozó bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás, illetve eljárás során.

2. Amennyiben a Szerződő Felek között az 1. bekezdés szerinti nemzetközi szerződés vagy megegyezés nincs hatályban, e fejezet 26-31. Cikkei alkalmazandók.

3. E fejezet 26-31. Cikkei alkalmazandók az esetben is, ha azok az 1. bekezdés szerinti nemzetközi egyezményeknél, megállapodásoknál kedvezőbbek.

26. Cikk

Kölcsönös jogsegély

1. A Szerződő Felek a legszélesebb körben kölcsönös jogsegélyt nyújtanak egymásnak, haladéktalanul megtéve a jelen Egyezmény hatálya alá tartozó bűncselekmények felderítésére vagy nyomozására a belső joguk szerint hatáskörrel rendelkező hatóságaik által előterjesztett megkeresések elintézéséhez szükséges intézkedéseket.

2. Az 1. bekezdés szerinti kölcsönös jogsegély teljesítése megtagadható, amennyiben a megkeresett Szerződő Fél úgy véli, hogy a megkeresés teljesítése alapvető érdekeit, nemzeti szuverenitását, biztonságát vagy közrendjét veszélyeztetné.

3. A Szerződő Felek a jelen fejezet szerinti együttműködést banktitokra hivatkozva nem tagadhatják meg. A Szerződő Felek belső joguk értelmében megkívánhatják, hogy az együttműködésre irányuló megkeresést, ha az banktitok feloldását is maga után vonná, akár bíró, akár más, bűncselekményekkel kapcsolatban eljárni jogosult igazságügyi hatóság, beleértve az ügyészt is, engedélyezze.

27. Cikk

Kiadatás

1. Jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményeket bármely, a Szerződő Felek között hatályban lévő kiadatási szerződés szerinti kiadatási bűncselekménynek kell tekinteni. A Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy ezeket a bűncselekményeket, mint kiadatás alapjául szolgáló bűncselekményeket a közöttük megkötendő valamennyi kiadatási szerződésben kiadatási bűncselekményként tüntetik fel.

2. Ha a Szerződő Fél szerződés meglététől teszi függővé a kiadást, és olyan Szerződő Fél intéz hozzá kiadatási kérelmet, amelyikkel nincs kiadatási szerződése, jelen Egyezményt a kiadatás jogi alapjának tekintheti az Egyezményben meghatározott bűncselekmények körében.

3. Azon Szerződő Felek, melyek a kiadást nem teszik szerződés meglététől függővé, az Egyezményben meghatározott bűncselekményeket kiadatási bűncselekményeknek tekintik.

4. A kiadásra irányadók a megkeresett Szerződő Fél jogszabályaiban, valamint hatályos nemzetközi szerződéseiben foglalt feltételek, ideértve a kiadatás megtagadására vonatkozó okokat is.

5. Amennyiben az Egyezmény alapján meghatározott bűncselekmény miatt a kiadást kizárólag a kiadni kért személy állampolgársága alapján vagy azért tagadják meg, mert a megkeresett Szerződő Fél a bűncselekményt saját joghatósága alá tartozónak ítéli, a megkeresett Szerződő Fél - kivéve, ha a megkereső Szerződő Féllel másként állapodott meg - az eljárás lefolytatása érdekében az ügyet saját, hatáskörrel rendelkező hatóságai elé terjeszti, és annak eredményéről a megkereső Felet megfelelő időben értesíti.

28. Cikk

Közvetlen információcsere

Saját nyomozásának vagy eljárásának sérelme nélkül a Szerződő Fél előzetes megkeresés hiányában is közölhet egy másik Szerződő Féllel információkat, amennyiben úgy ítéli meg, hogy ezzel segítséget nyújthat a címzett Szerződő Félnek a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményre vonatkozó nyomozások vagy eljárások elrendelésében vagy lefolytatásában, illetve amennyiben ez azt eredményezheti, hogy ez a Szerződő Fél a jelen fejezetben foglalt megkeresést terjesszen elő.

29. Cikk

Központi hatóság

1. A Szerződő Felek olyan központi hatóságot, vagy - amennyiben szükséges - több központi hatóságot jelölnek ki, amely felelős az e fejezet alapján történő megkeresések megküldéséért, fogadásáért, az ilyen megkeresések teljesítéséért vagy a hatáskörrel rendelkező hatósághoz történő továbbításáért.

2. Mindegyik Szerződő Fél az aláíráskor, illetve a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányok letétbe helyezésekor közli az Európa Tanács Főtitkárával az 1. bekezdés szerint kijelölt központi hatóság(ok) nevét és címét.

30. Cikk

Közvetlen érintkezés

1. A központi hatóságok egymással közvetlenül érintkeznek.

2. Sürgős esetben az igazságügyi hatóságok, ideértve az ügyészséget is, a kölcsönös jogsegélyre vonatkozó megkereséseket vagy közléseket közvetlenül küldhetik meg a megkeresett Szerződő Fél hasonló hatóságainak. Ilyen esetben a megkereső Szerződő Fél központi hatósága egyidejűleg másolatot küld a megkeresett Szerződő Fél központi hatóságának.

3. A jelen cikk 1. és 2. bekezdése szerinti minden megkeresés vagy közlés a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezetén (Interpol) keresztül is küldhető.

4. Amennyiben a megkeresés a 2. bekezdésben foglaltaknak megfelelően érkezett, és a hatóságnak nincs hatásköre a megkeresés teljesítésére, azt továbbítja a hatáskörrel rendelkező hatóság részére és erről a megkereső Felet közvetlenül értesíti.

5. Amennyiben a jelen fejezet 2. bekezdése szerinti megkeresések vagy közlések kényszerintézkedéseket nem tartalmaznak, azokat a megkereső Szerződő Fél illetékes hatóságai közvetlenül küldhetik meg a megkeresett Szerződő Fél illetékes hatóságainak.

6. Mindegyik Állam az aláírásakor, illetve a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányok letétbe helyezésekor az Európa Tanács Főtitkárát tájékoztathatja arról, hogy az eljárás hatékonysága érdekében az e fejezet szerinti megkereséseket a központi hatóságához kell intézni.

31. Cikk

Tájékoztatás

A megkeresett Szerződő Fél haladéktalanul tájékoztatja a megkereső Felet a jelen fejezet szerinti megkeresések alapján tett intézkedéseiről, valamint azok végeredményéről. A megkeresett Szerződő Fél szintén haladéktalanul értesíti a megkereső Felet azon körülményekről, amelyek a kért intézkedés teljesítését meghiúsíthatják vagy előreláthatólag jelentősen késleltethetik.

V. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

32. Cikk

Aláírás és hatálybalépés

1. Jelen Egyezmény aláírásra nyitva áll az Európa Tanács tagállamai, valamint azon nem tagállamok számára, amelyek részt vettek kidolgozásában. Ezen államok az Egyezményt magukra nézve kötelezőnek nyilváníthatják:

a) a megerősítésre, elfogadásra, jóváhagyásra vonatkozó fenntartás nélküli aláírással; vagy

b) a megerősítés, elfogadás, jóváhagyás fenntartásával tett aláírással, a megerősítést, elfogadást, jóváhagyást követően.

2. A megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányokat az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

3. Jelen Egyezmény az azon időpontot követő három hónapos időtartam lejárta utáni naptári hónap első napján lép hatályba, amikor tizennégy állam az Egyezményt az 1. bekezdésben foglalt rendelkezéseknek megfelelően magára nézve kötelezőnek ismeri el. Minden olyan állam, amely nem tagja a Korrupció Elleni Államok Csoportjának (GRECO), az Egyezmény megerősítése időpontjában az Egyezmény vele szembeni hatálybalépésével egyidejűleg automatikusan tagjává válik.

4. Azon aláíró államok vonatkozásában, amelyek később ismerik el az Egyezményt magukra nézve kötelezőnek, az Egyezmény az 1. bekezdés rendelkezéseivel összhangban álló, az Egyezmény kötelező jellegét elismerő nyilatkozat megtételétől számított három hónap eltelté utáni hónap első napján lép hatályba. Minden olyan állam, amely nem tagja a Korrupció Elleni Államok Csoportjának (GRECO) az Egyezmény megerősítése időpontjában, az Egyezmény vele szembeni hatálybalépésével egyidejűleg annak automatikusan tagjává válik.

33. Cikk

Csatlakozás az Egyezményhez

1. Az Egyezmény hatálybalépését követően az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága az Egyezmény Szerződő Államaival folytatott tárgyalás után, az Európa Tanács Statútuma 20.d Cikkében meghatározott többségi döntéssel, valamint a Szerződő Államoknak a Miniszterek Bizottságába delegált képviselőinek egyhangú szavazatával csatlakozásra hívhatja meg az Európai Közösséget, valamint azon nem tagállamokat, amelyek nem vettek részt az Egyezmény kidolgozásában.

2. Az Európai Közösség, valamint az 1. bekezdés szerint csatlakozni kívánó bármely állam vonatkozásában az Egyezmény a csatlakozási okmányoknak az Európa Tanács Főtitkáránál történő letétbe helyezésének napjától számított három hónap eltelte utáni naptári hónap első napján lép hatályba. Az Európai Közösség, valamint bármely csatlakozó állam, amennyiben nem tagja a GRECO-nak a csatlakozáskor, automatikusan annak tagjává válik azon a napon, amelyen az Egyezmény reá nézve hatályba lép.

34. Cikk

Területi alkalmazás

1. Az Egyezmény aláírásakor vagy a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányok letétbe helyezésekor minden állam meghatározhatja azt a területet vagy területeket, amelyeken jelen Egyezményt alkalmazni kell.

2. Mindegyik Állam bármely későbbi időpontban az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozatában kiterjesztheti az Egyezmény alkalmazását a nyilatkozatban meghatározott más területre. Az ilyen terület vonatkozásában az Egyezmény a nyilatkozatnak a Főtitkár általi kézhezvételét követő három hónapos időtartam lejártát követő naptári hónap első napján lép hatályba.

3. Az előző két bekezdés alapján tett nyilatkozat az abban megjelölt bármely terület viszonylatában az Európa Tanács Főtitkárához intézett értesítéssel visszavonható. A visszavonás attól a naptól számított harmadik hónap utáni naptári hónap első napjától hatályos, amelyen a Főtitkár az erről szóló értesítést átvette.

35. Cikk

Más egyezményekhez és megállapodásokhoz való viszony

1. Jelen Egyezmény nem érinti a speciális tárgyú többoldalú nemzetközi egyezményekből származó jogokat és kötelezettségvállalásokat.

2. Az Egyezményben részes Szerződő Felek két- vagy többoldalú megállapodásokat köthetnek egymással az Egyezményben szabályozott kérdésekben az itt szabályozott rendelkezések kiegészítése vagy megerősítése, illetve az abban foglalt elvek alkalmazásának megkönnyítése céljából.

3. Amennyiben két vagy több Szerződő Fél már kötött szerződést vagy megállapodást a jelen Egyezményben szabályozott kérdések valamelyikéről, vagy más módon rendezte kapcsolatait abban a tárgyban, jogukban áll jelen Egyezmény helyett az ilyen megállapodást vagy szerződést alkalmazni, illetve kapcsolataikat ezeknek megfelelően szabályozni, amennyiben ez a nemzetközi együttműködést megkönnyíti.

36. Cikk

Nyilatkozatok

Bármely állam az aláírásakor, illetve a megerősítésről, elfogadásról, jóváhagyásról vagy csatlakozásról szóló nyilatkozat letétbe helyezésekor úgy nyilatkozhat, hogy az 5. Cikknek megfelelően a külföldi köztisztviselő, a 9. Cikknek megfelelően a nemzetközi szervezetek tisztviselőjének, valamint a 11. Cikknek megfelelően nemzetközi bíróságok bírúinak és tisztviselőinek aktív és passzív vesztegetését csak olyan mértékben nyilvánítja bűncselekménnyé, amennyiben a tisztviselő vagy bíró kötelességének megszegésével tesz, vagy nem tesz valamit.

37. Cikk

Fenntartások

1. Bármely állam az Egyezmény aláírása vagy a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányoknak az Európa Tanács Főtitkáránál történő letétbe helyezése alkalmával kinyilváníthatják, hogy fenntartja azt a jogot, hogy - belső jogával összhangban - részben vagy egészben nem nyilvánítja bűncselekménnyé a 4., 6-8., 10. és 12. Cikkben meghatározott magatartásokat, vagy az 5. Cikkben foglalt passzív vesztegetést.
2. Bármely állam az aláíráskor, illetve a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányok letétbe helyezésekor kinyilváníthatja, hogy él a 17. Cikk 2. bekezdésében biztosított fenntartás lehetőségével.
3. Bármely állam az aláíráskor, illetve a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmány letétbe helyezésekor kinyilváníthatja, hogy visszautasíthatja a 26. Cikk 1. bekezdésén alapuló kölcsönös jogsegély iránti kérelmet, amennyiben a megkeresés olyan bűncselekményt érint, amelyet a megkeresett Szerződő Fél politikai bűncselekménynek tekint.
4. Egyetlen állam sem tehet az 1., 2. és 3. bekezdés alkalmazásakor több mint 5, az említett bekezdésekben szereplő rendelkezéshez fenntartást. Más fenntartás nem tehető. A 4., 6. és 10. Cikkhez tett azonos természetű fenntartásokat egy fenntartásnak kell tekinteni.

38. Cikk

A fenntartások és nyilatkozatok érvényessége és felülvizsgálata

1. A 36. Cikk alapján tett nyilatkozatok és a 37. Cikk alapján tett fenntartások az Egyezménynek az érintett állam vonatkozásában történt hatálybalépésétől számított három évig érvényesek. A nyilatkozatok és fenntartások azonban azonos időtartamra megújíthatók.
2. A nyilatkozatok és fenntartások érvényességének lejártá előtti 12 hónappal az Európa Tanács Főtitkára tájékoztatja erről az érintett államot. Legalább három hónappal a lejárat előtt az állam tájékoztatja az Európa Tanács Főtitkárát arról, hogy nyilatkozatát vagy fenntartását megtartja, módosítja vagy visszavonja. Az említett tájékoztatás hiányában az Európa Tanács Főtitkára értesíti az adott államot, hogy nyilatkozatának vagy fenntartásának érvényessége további hat hónappal meghosszabbodott. Ha az érintett állam az ilyen időszak lejártát megelőzően elmulaszt értesítést adni a nyilatkozat vagy fenntartás megtartásáról vagy módosításáról, a nyilatkozat vagy fenntartás hatályát veszti.
3. Amennyiben egy Szerződő Fél a 36-37. Cikknek megfelelő nyilatkozattal vagy fenntartással él, annak megújításakor vagy kérésre, a megtartást alátámasztó indokokról tájékoztatja a GRECO-t.

39. Cikk

Módosítások

1. Jelen Egyezmény módosítását bármelyik Szerződő Fél javasolhatja. A javaslatot az Európa Tanács Főtitkára közli az Európa Tanács tagállamaival és azon nem tagállamokkal, amelyek a 33. Cikk rendelkezései értelmében csatlakoztak a jelen Egyezményhez vagy a csatlakozásra meghívást kaptak.
2. Minden módosítási indítványt közölni kell a Büntetőjogi Kérdésekkel Foglalkozó Európai Bizottsággal is, mely az indítványozott módosítással kapcsolatos véleményét közli a Miniszteri Bizottsággal.
3. A Miniszteri Bizottság a javasolt módosítást és a CDPC véleményét megvizsgálja, és az Egyezményben részes nem tagállamokkal folytatott konzultáció után azt elfogadhatja.
4. A Miniszteri Bizottság által a 3. bekezdés szerint elfogadott módosítás szövegét meg kell küldeni a Szerződő Feleknek elfogadás végett.
5. Bármely, a 3. bekezdésnek megfelelően elfogadott módosítás az azt követő 30. napon lép hatályba, amelynél valamennyi Szerződő Fél értesítette a Főtitkárt az elfogadásról.

40. Cikk

A viták rendezése

1. Az Európa Tanács Büntetőjogi Kérdésekkel Foglalkozó Európai Bizottságát tájékoztatni kell a jelen Egyezmény alkalmazásáról és értelmezéséről.

2. A Szerződő Felek között a jelen Egyezmény alkalmazása és értelmezése tekintetében felmerülő bármely vita esetében a Szerződő Felek a vitás kérdéseket tárgyalások vagy a választásuk szerinti bármely más békés eszközök útján törekednek elrendezni, ideértve az érintett Szerződő Felek közötti közös megállapodás értelmében a vitának a Büntetőjogi Kérdésekkel Foglalkozó Európai Bizottság elé vagy a vitában érintett Szerződő Felekre kötelező döntést hozó választott bíróság elé, illetőleg a Nemzetközi Bíróság elé terjesztését is.

41. Cikk

Felmondás

1. Jelen Egyezményt bármely Szerződő Fél, bármikor felmondhatja az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozattal.

2. A felmondás a Főtitkárhoz eljuttatott értesítés kézhezvételét követő három hónapos időtartam lejártát követő naptári hónap első napján lép hatályba.

42. Cikk

Jelentés

Az Európa Tanács Főtitkára jelentést tesz az Európa Tanács tagállamai és valamennyi, az Egyezményhez csatlakozott állam számára:

- a) az Egyezmény minden aláírásáról;
- b) minden megerősítési, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okirat letétbe helyezéséről;
- c) a jelen Egyezmény 32. és 33. Cikkeivel összhangban történt minden hatálybalépésről;
- d) a 36. vagy 37. Cikk alapján tett minden nyilatkozatról vagy fenntartásról;
- e) a jelen Egyezménnyel kapcsolatos minden értesítésről, nyilatkozatról vagy más okmányról.

Fentiek hitelül az erre kellőképpen felhatalmazott alulírottak a jelen Egyezményt aláírták.

Készült Strasbourgban, 1999. január 27-én, angol és francia nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles, egyetlen példányban, amely az Európa Tanács levéltárában marad letétbe helyezve. Az Európa Tanács Főtitkára hiteles másolatot küld az Európa Tanács valamennyi tagállamának, jelen Egyezmény kidolgozásában részt vett nem tagállamoknak, valamint valamennyi, az Egyezményhez történő csatlakozásra meghívott Államnak.”